



# The Holy See

---

## **URBI ET ORBI**

*Pasqua, 15 aprile 2001*

1. *«W zmartwychwstałym Chrystusie wszelkie życie powstaje z martwych»*  
(por. II prefacja wielkanocna).

Niech paschalne orędzie dotrze do wszystkich narodów ziemi,  
a każdy człowiek dobrej woli niech czuje się uczestnikiem  
tego dnia, który Pan uczynił,  
dnia Jego Paschy,  
kiedy Kościół przejęty radością  
ogłasza, że Pan prawdziwie zmartwychwstał.  
To wołanie, które uczniowie wzniesli z głębi serca  
w pierwszym dniu po szabacie,  
rozbrzmiewało przez stulecia, a dzisiaj,  
w tej właśnie dziejowej chwili,  
znow umacnia nadzieje ludzkości  
niewzruszoną pewnością zmartwychwstania Chrystusa,  
Odkupiciela człowieka.

2. *«W zmartwychwstałym Chrystusie wszelkie życie powstaje z martwych»*

Zdumienie i niedowierzanie apostołów i niewiast,  
którzy o wschodzie słońca pośpieszyli do grobu,  
staje się dziś wspólnym doświadczeniem całego Ludu Bożego.  
Stawiając pierwsze kroki w nowym tysiącleciu,  
pragniemy przekazać młodym pokoleniom  
podstawowy pewnik naszego życia:

Chrystus zmartwychwstał, a w Nim wszelkie życie powstaje z martwych.

*«Chwała Tobie, Jezu Chryste,  
Ty królujesz dzisiaj i na wieki».*

Powraca nam w pamięci ta pieśń pełna wiary,  
którą podczas niedawnych obchodów jubileuszowych  
wielokrotnie śpiewaliśmy wielbiąc Tego,  
który jest *«Alfa i Omega, Pierwszy i Ostatni,  
Początek i Koniec»* (Ap 22, 13).

Pozostaje Mu wierny Kościół pielgrzymujący  
*«pośród utrapień świata i pociech Bożych»* (św. Augustyn).

Kieruje wzrok ku Niemu i nie doznaje lęku.

Idzie przed siebie wpatrzony w Jego oblicze

i powtarza ludziom naszej epoki,

że On, Zmartwychwstały,

jest *«wczoraj i dziś, ten sam także na wieki»* (Hbr 13, 8).

3. W tamtym dramatycznym dniu, w piątek męki Pańskiej,  
kiedy Syn Człowieczy

stał się *«posłuszny aż do śmierci  
- i to śmierci krzyżowej»* (por. Flp 2, 8),

dobiegało końca ziemskie życie Odkupiciela.

Jego martwe ciało zostało pośpiesznie złożone w grobie  
o zachodzie słońca. Niezwykły był to zmierzch!

Ta godzina pogrążona w głębokim mroku  
wyznaczała kres «pierwszego aktu» dzieła stworzenia,  
skażonego przez grzech.

Zdawało się, że zwycięża śmierć i triumfuje zło.

A jednak w tej godzinie kamiennego milczenia grobu  
przybliżyło się ostateczne wypełnienie zbawczego zamysłu,  
rozpoczęło się dzieło «nowego stworzenia».

Jezus Chrystus, którego miłość uczyniła posłusznym  
aż po najwyższą ofiarę,

zostaje teraz *«wywyższony»* przez Boga,  
który *«darował Mu imię ponad wszelkie imię»* (Flp 2, 9).

W tym imieniu odzyskuje nadzieję każdy człowiek żyjący.

W tym imieniu każda ludzka istota,

wyrwana spod władzy grzechu i śmierci,

zostaje przywrócona do Życia i do Miłości.

4. Niebo i ziemia opiewają dziś  
niepojęte i najwyższe *«imię»* Ukrzyżowanego, który zmartwychwstał.  
Wydaje się, że wszystko pozostało bez zmian,  
ale w rzeczywistości nic nie jest tak, jak dotychczas.  
On, Życie nieśmiertelne,  
odkupił życie każdego człowieka i na nowo otworzył je na nadzieję.  
*«To, co dawne, minęło,  
a oto wszystko stało się nowe»* (2 Kor 5, 17).  
Każde postanowienie i zamysł człowieka,  
tej istoty szlachetnej i ułomnej,  
ma od dziś nowe *«imię»* w Chrystusie zmartwychwstałym,  
bo *«w Nim wszelkie życie powstaje z martwych»*.  
W tym nowym stworzeniu urzeczywistniają się w pełni  
słowa Księgi Rodzaju: *«A wreszcie rzekł Bóg:  
Uczyńmy człowieka na Nasz obraz,  
podobnego Nam»* (Rdz 1, 26).  
Przez Paschę Chrystus, nowy Adam,  
który stał się *«duchem ożywiającym»* (1 Kor 15, 45),  
wybawia starego Adama od klęski zadanej przez śmierć.

5. Dla wszystkich mężczyzn i kobiet trzeciego tysiąclecia  
przeznaczony jest paschalny dar światła,  
które rozprasza mroki lęku i smutku;  
dla wszystkich przeznaczony jest dar pokoju zmartwychwstałego Chrystusa,  
który rozrywa kajdany przemocy i nienawiści.  
Z radością i zachwytem odkryjcie dziś na nowo,  
że świat nie jest już w niewoli nieuchronnych wydarzeń,  
Nasz świat może się zmienić:  
pokój jest możliwy nawet tam, gdzie od bardzo dawna  
ludzie walczą i giną, jak w Ziemi Świętej i w Jerozolimie;  
jest możliwy na Bałkanach, które nie są już skazane  
na dręczącą niepewność, która może udaremnić  
wszelkie próby porozumienia.  
Ty także, Afryko, ziemi umęczona  
przez zagrażające ci nieustannie konflikty,  
z wiarą podnieś głowę,  
ufając w moc zmartwychwstałego Chrystusa.  
Dzięki Jego pomocy Ty również, Azjo,  
kolebko odwiecznych tradycji duchowych,  
możesz zwycięsko stawić czoło wyzwaniu tolerancji i solidarności.

Ty zaś, Ameryko Łacińska, zasobna w młodych ludzi niosących nadzieję,  
tylko w Chrystusie znajdziesz siły i odwagę,  
aby rozwijać się szanując godność każdego człowieka.  
Wy, mieszkańcy wszystkich kontynentów,  
z Jego grobu, już na zawsze pustego,  
zaczerpnijcie siły, aby pokonać  
moce zła i śmierci,  
a wszelkie poszukiwania i postęp techniczny i społeczny  
oddać w służbę lepszej przyszłości dla wszystkich.

6. *«W zmartwychwstałym Chrystusie wszelkie życie powstaje z martwych.»*

Od chwili gdy znaleziono Twój pusty grób, o Chryste,  
a Kefas, uczniowie, niewiasty  
i *«więcej niż pięciuset braci»* (por. 1 Kor 15, 6)  
widziało Cię zmartwychwstałego,  
rozpoczęła się epoka, gdy całe stworzenie  
opiewa Twoje imię, *«które jest ponad wszelkie imię»*,  
i oczekuje Twego ostatecznego przyjścia w chwale.  
W tej epoce pomiędzy Paschą  
a nadejściem Twego Królestwa, które nie zna końca,  
w epoce przypominającej bóle rodzenia (por. Rz 8, 22),  
wspomagaj nas w trudzie budowania świata bardziej ludzkiego,  
pokrępiętego balsamem Twojej Miłości.  
Paschalna żertwo, złożona w ofierze za zbawienie świata,  
spraw, abymy nie ustawali w tym dążeniu nawet wówczas,  
gdy znużeni zwalniamy kroku.  
Ty, zwycięski Królu, daj nam i światu  
wieczne zbawienie!